

**Zeitschrift:** Schweizer Spiegel  
**Herausgeber:** Guggenbühl und Huber  
**Band:** 39 (1963-1964)  
**Heft:** 10

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizer Spiegel

JULI

1964

## Inhalt

Die Sonne scheint für alle Leut . . . .	13
Die Seite der Herausgeber	
Es roch nach Schwarzpulver . . . . .	14
Gewöhnliches und Ungewöhnliches aus dem Alltag eines Brandinspektors. Von Dr. K. B.	
Photos . . . . .	17
Karl Item und Hermann Freytag	
Onkel Ferdinand und die Pädagogik . .	21
Von René Gils	
... und ob sie wirklich auch im	
Himmel übernachten? . . . . .	24
Nachforschungen über das merkwürdige Volk der Mauersegler. Zusammengestellt nach Aufzeichnungen von Emil Weitnauer	
Bestand Goethe auch aus Atomen? . . .	31
Der Unterricht an der Mittelschule und der lebendige Mensch. Von Dr. Hans Heinrich Sträuli	
Photos . . . . .	35
Franz Karl Opitz und Theo Frey	
Kennen wir unsere Pflanzen? . . . . .	40
Lasst die Enziane stehen! Von Dr. Jakob Schlittler	
Der Kopf im Schweizer Spiegel . . . . .	41
Hans Derendinger oder ein musischer Stadtammann	
Nein ist Nein . . . . .	45
Eine Meinungsforschung über die zweifache Ablehnung des Expo-Kredites im Aargau. Von Bruno Nüsperli und Reto Arpagaus	
Die Baba . . . . .	47
Erzählung von Ursula Isler-Hungerbühler	
Das meinen sie dazu . . . . .	55
Die Fremdarbeiter assimilieren? Antworten an Dr. W. K. B. in Z. und W. Pf. in O.-W.	

Fortsetzung auf übernächster Seite



## Nervös?

Ein guter Rat: Machen Sie eine Kur mit NEURO-B-Pillen.

NEURO-B zur Beruhigung und Stärkung Ihrer überbeanspruchten Nerven. NEURO-B wirkt beruhigend, hat aber keine einschläfernde Wirkung, sondern steigert Lebensgefühl und Arbeitsfreude.

### 4 Stoffe — 4 Wirkungen

- Vitamin B<sub>1</sub> — ist an der Erhaltung der normalen Funktionen des Nervensystems beteiligt.
- Lecithin — ein Tonikum bei nervösen Erschöpfungszuständen.
- Phosphor — ein wichtiger Bestandteil der Nervensubstanz.
- Magnesium — wirkt beruhigend auf die Nerven.

Monatskur zu Fr. 14.80

**Ruhige Nerven dank**

**NEURO-B**

# Anregende

# Unterhaltung

VIER BÜCHER VON RUDOLF GRABER

Das Mädchen aus den Weiden  
und andere Geschichten

Illustriert von Hans Ruedi Bitterli  
3. Auflage. Gebunden Fr. 9.80

*Der allzu früh verstorbene Rudolf Graber, durch seine spritzig-witzigen «Basler Fährengeschichten» zu einem unserer beliebtesten Erzähler geworden, hat sich in diesem ernst-beiteren Buch selbst übertrffen.*

Basler Fährengeschichten

Mit Zeichnungen von Hans Ruedi Bitterli  
10.-12. Tausend. Gebunden Fr. 10.80

Neue Basler Fährengeschichten

Mit Zeichnungen von Hans Ruedi Bitterli  
4.-7. Tausend. Gebunden Fr. 10.80

Die letzten Basler Fährengeschichten

Illustriert von Hans Ruedi Bitterli  
4.-7. Tausend. Gebunden Fr. 10.80

*Ob, wie in der «Geschichte von der Degustation», eine junge Kindergärtnerin während der Mustermesse einen Sekuritaswächter aus den Fängen wenig empfehlenswerter Damen zu retten versucht und dabei selbst ihr Herz verliert, oder ob der Verfasser, wie in der «Geschichte von dem weinroten Pull-over», einem zärtlichen Betrug nachgeht, immer schwingt jenes nur Rudolf Graber eigene Lächeln mit, das so ansteckend wirkt. Ein letztes Geschenk des Autors an seine Freunde und eine beglückende Entdeckung für jene, welche die «Basler Fährengeschichten» noch nicht kennen.*

JOHN ERSKINE

Das Privatleben der schönen Helena

Roman  
6. Tausend. Gebunden Fr. 15.30

*Die faszinierende Gestalt der schönen Helena gibt dem Dichter Anlaß, die weibliche Psyche scharfsinnig und zugleich amüsant zu analysieren. Ein Bestseller seit 20 Jahren und trotzdem ein literarisches Meisterwerk. Ein begeisternder Fund für alle, die das Werk noch nicht kennen.*

HANS STAUFFER

St. Petersinsel

Heitere und kritische Lebensschau eines Arztes,  
Fischers und Naturfreundes  
Mit Zeichnungen von Fred Stauffer. Fr. 13.80  
4.-7. Tausend

*Diese fesselnd dargestellten Erlebnisse, Gedanken und Betrachtungen vermitteln die kraftvolle Fülle eines ungekünstelten Lebens im Trubel unserer Zeit.*

AUGUST KERN

50 Jahre Weltenbummler

Mit vielen Illustrationen. Leinen Fr. 13.60

*August Kern hat in jungen Jahren den Drang verspürt, in die weite Welt zu ziehen. Er begann als junger kaufmännischer Angestellter gleich mit Moskau, wo er den Ausbruch des Ersten Weltkrieges miterlebte. Spanien, Amerika, England, Deutschland waren nur die Hauptstationen in der Laufbahn dieses originellen Globetrotters, der uns nun im Rückblick die köstlichsten Episoden seines Lebens erzählt. Seine interessanten Erzählungen haben den Vorzug, von A bis Z wahre Erlebnisse und Eindrücke aus dem Alltag zu vermitteln. So geben sie ein gutes Bild vieler Länder und Völker in den letzten fünf Jahrzehnten.*

## Inhalt

Fortsetzung

Kulturkritische Notizen – diesmal aus Lausanne . . . . .	57
Von Rudolf Stickelberger	
Mein Eindruck von der Expo . . . . .	61
Eine Antwort, eine Betrachtung – und zugleich eine Rundfrage	
Frauenspiegel	
Die Hochkonjunktur hat uns selbständige Hebammen nicht erfasst . . . . .	65
Von Schwester Gret Baumann	
Mehr Verständnis für die Bäuerin . . . . .	75
Von Irma Fröhlich	
Wartezeit . . . . .	79
Von Annemarie Rhiner-Basler	
Küchenspiegel	
Zu Gast in einem arabischen Haus . . . . .	83
Von August Kern	
3 sommerliche Rezepte . . . . .	87
Seite der Leser . . . . .	89
Briefe an die Herausgeber	
Blick auf die Schweiz . . . . .	97
Von Oskar Reck	
Blick in die Welt . . . . .	99
Von Edwin Bernhard Gross	
De Suri und de Mauz . . . . .	100
En Bilderboge für Chind vo dr Bettina Truninger	
Das Titelbild «Tücken der Technisierung» stammt von Hans Moser	

## In den nächsten Nummern lesen Sie:

Steigt unser Lebensstandard noch?  
Deutschschweizer und Welsche  
Ivanhoe als Fernsehstar  
Halt! Schweizer Grenzache!  
Nicht nur jäten und abtrocknen  
Herzliche Glückwünsche zum Dreißigsten



### Ein traumhafter Wanderfreund

unglaublich leicht, weich und wetterfest dank dem  
silikonimprägnierten Silcalf-Wunderleder, beige,  
braun oder grün. Dieses sportlich-rassige Raichle  
Expo-Modell empfehlen wir Ihnen besonders

Damen 59.80

Herren 69.80 netto



Probieren Sie –  
Sie werden  
begeistert sein

**SCHUHFABRIK LOUIS RAICHLE AG. KREUZLINGEN**

Wesentlich umgestaltete Neuauflage

*Hans Huber*

*Professor an der  
Universität Bern*

# WIE DIE SCHWEIZ REGIERT WIRD

---

*14.-18. Tausend. Fr. 4.50*

*Diese hervorragende Orientierung über die  
Grundzüge unseres eidgenössischen Staates ist von  
Professor Huber auf den neuesten Stand gebracht  
und in weiten Teilen neu konzipiert worden.*

*Der bewegliche Geist des Autors hat die  
Zusammenhänge wiederum so gestaltet, dass  
das Büchlein eine spannende Lektüre für  
Schweizer und Schweizerinnen jeden Alters ist.*

SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG ZÜRICH 1

# Schweizer Spiegel

EINE MONATSSCHRIFT

## Redaktion

Dr. DANIEL ROTH  
BEAT HIRZEL  
ELISABETH MÜLLER-GUGGENBÜHL  
Hirschengraben 20  
Zürich 1  
Telefon 32 34 31

*Sprechstunden der Redaktion* täglich nach vorheriger telefonischer Anmeldung. Die *Einsendung von Manuskripten*, deren Inhalt dem Charakter der Zeitschrift entspricht, ist erwünscht. Die Honorierung erfolgt bei Annahme, Rücksendung erfolgt nur, falls frankierter und adressierter Antwortumschlag beigelegt.

## Inseratenannahme

durch den Verlag, Hirschengraben 20, Zürich 1  
Telefon 32 34 31

Preis einer Seite Fr. 752.—,  $\frac{1}{2}$  Seite Fr. 376.—,  $\frac{1}{4}$  Seite Fr. 188.—,  $\frac{1}{8}$  Seite Fr. 94.—,  $\frac{1}{16}$  Seite Fr. 47.—. Bei Wiederholungen Rabatt. 4. Umschlagseite farbig Franken 1048.— netto, 2. und 3. Umschlagseite farbig Fr. 936.— netto. Schluß der Inseratenannahme am 8. des Vormonats.

## Druck und Expedition

Buchdruckerei AG. Baden  
Papier der Mühlebach-Papier AG. Brugg

## Bestellungen

nehmen jederzeit entgegen der Verlag sowie auch alle Buchhandlungen und Postämter.

## Abonnementspreise

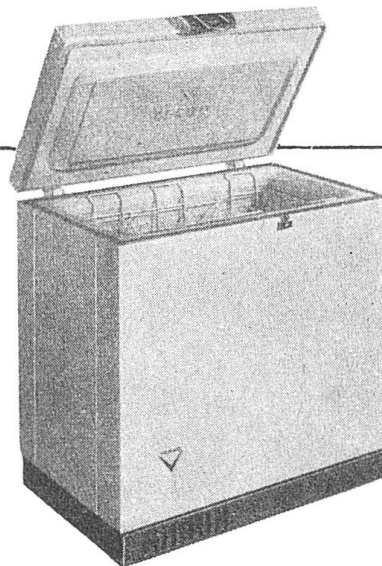
Schweiz:	für 12 Monate	Fr. 26.75
	für 6 Monate	Fr. 14.20
	für 3 Monate	Fr. 7.55
Ausland:	für 12 Monate	Fr. 30.—
Preis der Einzelnummer		Fr. 2.70

Postcheckkonto VIII 7061 Zürich  
Schweizer Spiegel Verlag

GUGGENBÜHL & HUBER  
SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG AG. ZÜRICH

# VERWO

Selber tiefkühlen...  
Stets eigene Frischvorräte zur Hand  
Bereicherung des Speisezettels



160 Liter Inhalt  
Fr. 1090.-

300 Liter Inhalt  
Fr. 1480.-

450 Liter Inhalt  
Fr. 1980.-

## Tiefkühltruhen

VERWO AG Pfäffikon/SZ Tel. 055/5 44 55

# Flex-Sil



der König  
der  
Dampfkochtöpfe  
ist bei jeder  
Gelegenheit  
ein ideales  
Geschenk



Erhältlich im Fachgeschäft  
im guten Warenhaus  
und bei uns in Zürich  
Löwenstraße 17  
in Basel, Petersgasse 4  
in St. Gallen, Neugasse 25  
sowie bei Grossenbacher  
Handels AG, St. Gallen 8



# Sommerferien in der Schweiz

Kleiner Führer durch Hotels,  
Pensionen und Kinderheime



Pens = Pensionspreis    H Pens = Halbpension    Pau = Pauschalpreis (einschl. Kurtaxe, Heizung, Service)    W Pau = Wochenpauschal  
Z = Zimmer    ZF = Zimmer mit Frühstück    MZ = Mahlzeit    Wi = Wintersaison    So = Sommersaison    Zw = Zwischensaison

<b>Adelboden</b>	(033)	
Hotel Nevada	9 45 12	Pau So 30.—/57.—
Hotel Regina	9 43 21	Pau So 26.—/40.—
Hotel Huldi*	9 45 31	Pau So 26.—/40.—
Hotel Adler	9 43 61	Pau So 22.—/35.—
Hotel Beau-Site	9 44 22	Pau Wi 25.—/40.—
Hotel Bristol-Oberland	9 44 81	Pau So 23.—/35.—
Hotel Park-Bellevue	9 46 21	Pau So 22.—/35.—
Hotel Schönegg*	9 46 61	Pau So 22.—/35.—
Hotel Alpenrose	9 41 61	Pau So 20.—/30.—
Hotel Bären*	9 41 21	Pau So 20.—/30.—
Hotel Bernerhof-Garni	9 44 31	Preis auf Anfrage
Hotel Edelweiss-Schweizerhof	9 44 41	Pau So 20.—/30.—
Hotel Victoria-Eden*	9 46 41	Pau So 20.—/30.—
Hotel Kreuz*	9 42 41	Pau So 20.—/30.—
Hotel Sonnhalde	9 44 15	Pau So 18.—/22.—
* ganzjährig geöffnet		

<b>Altdorf</b>	(044)	
Tea Room Engel	2 22 06	Preis auf Anfrage
Hotel Krone	2 16 19	Pens ab 14.—
Hotel Reiser	2 10 66	Preis auf Anfrage

<b>Arosa</b>	(081)	
Hotel Anita	3 11 09	Pau So 18.—/28.—
Hotel Bruggli	3 16 12	Pau 30.—/50.—
Hotel des Alpes	3 18 51	Pau 32.—/48.—
Hotel Eden	3 18 77	Pau Wi 33.—/50.—
Hotel Hohe Promenade	3 11 34	Pau 28.—/36.— m. Bad 40.—/45.—
Hotel Hold	3 14 08	Pau 20.—/36.—
Haus Lamm,		
Hotel garni	3 13 66	Pau So 14.—/28.—
Park-Hotel	3 17 17	Pau So 25.—/52.— geheizt. H'schwimmbad
Hotel Raetia	3 14 55	Pau So 23.—/36.—
Touring Hotel Garni	3 18 69	Pau 18.—/32.—
Hotel Valsana	3 21 51	Pau So 25.—/52.—
Waldhotel	3 13 51	Pau So 21.—/40.—

<b>Beatenberg</b>	(036)	
Pension Pfluger	3 02 70	Pens 15.50/16.50

<b>Beckenried</b>	(041)	
Hotel Edelweiss	84 52 52	Pau ab 18.— / m. Bad ab 25.—
Hotel Mond	84 52 04	Pau ab 19.—

<b>Bivio</b>	(081)	
Hotel Locanda-Grischuna	7 51 36	Pens So 20.—/24.—

<b>Brien</b>	(036)	
Hotel Bären	4 22 12	Pau 22.80/38.50
Hotel Kreuz	4 17 81	Pau 17.—/28.—
Hotel Rössli	4 11 46	Pens 14.50/18.—

<b>Brunnen</b>	(043)	
Hotel Bellevue au Lac	9 13 18	Pens 16.50/23.—
Kurhaus Hellerbad		
und Parkhotel	9 16 81	Pens 16.50/23.—
Hotel Rössli	9 10 22	Pens 15.—/20.—

<b>Buochs</b>	(041)	
Hotel Krone	84 51 39	Pau 20.—/23.—

<b>Celerina</b>	(082)	
Hotel Cresta-Kulm	3 33 73	Pau So 27.—/44.—
Hotel Misani	3 33 14	Pau So 25.50/31.50 Pau So 30.—/35.—

<b>Champfèr</b>	(082)	
Hotel Bristol	3 36 71	Pau 25.—/45.—

<b>La Chaux-de-Fonds</b>	(039)	
Hotel de la Balance	2 26 21	Z ab 6.50, MZ ab 4.50

<b>Chur</b>	(081)	
Hotel Duc de Rohan-Garni	2 10 22	ZF ab 18.—/30.— Dusche/Hallenb./Sauna Rest. Rotisserie
Hotel Stern	2 35 65	Pens 17.—/23.—

<b>Davos-Platz</b>	(083)	
Hotel Alte Post	3 54 03	ganzes Jahr geöffnet
Hotel Bernina und Helios	3 50 91	Pens So 20.—
Hotel du Midi	3 60 31	Pens So ab 24.—
Hotel Europe	3 59 21	Pau So ab 24.—
Furka-Park-Hotel-Garni	3 61 13	Winter u. Sommer offen
Kurgarten Carlton	3 61 28	Pau ab 28.— Winter u. Sommer offen

Hotel Maxim-Garni	3 70 18	ZF So 12.50
Hotel Ochsen	3 52 22	Pau So 23.—
Posthotel	3 58 21	Pau ab 21.— ganzes Jahr offen
Hotel Sofia	3 73 93	Pens So ab 21.—
Hotel Schweizerhof	3 62 21	Pau So ab 26.50
Sporthotel Grischuna	3 50 12	Pau So ZF 10.50/17.50
Hotel Terminus	3 77 51	Pens 20.— grosses Touristenlager
(1er ordre)		
Hotel Victoria	3 55 24	Pens So 25.—/40.—
Waldhotel Bellevue	3 61 46	Pau ab 30.—/75.—

<b>Davos-Dorf</b>	(083)	
Sporthotel Edelweiss	3 51 19	H Pens 21.—/27.— nur im Winter offen
Sporthotel Meierhof	3 64 21	Pau So 25.—/40.—
Sporthotel Montana	3 63 21	Pau ab 35.—
Hotel Weissfluh	3 52 16	Pau So 20.—/24.50

<b>Disentis</b>	(086)	
Pension Alpina	7 52 57	Pens ab 18.—
Hotel Post	7 51 10	Pau So 17.50/18.—
Gasthaus Surselva	7 51 57	Z ab 6.—/7.— MZ ab 5.—

<b>Einsiedeln</b>	(055)	
Hotel Bären	6 18 76	Pens ab 21.—
Hotel Rebstock	6 13 19	Pau ab 20.—/21.—
Hotel Sonne	6 18 21	Pens ab 20.—

<b>Faulensee</b>	(033)	
Strandhotel Fischer	7 63 31	Pau 27.—/33.— eigenes Strandbad
Strandhotel Seeblick	7 63 21	Pau ab 32.—/40.—
Hotel Sternen	7 53 06	Pau 22.—/26.—

<b>Feusisberg SZ</b>	(051)	
Hotel Schönfels	96 04 64	ZF ab 13.— fl. warmes u. kaltes Wasser, Bäder

<b>Flims-Waldhaus</b>	(081)	
Hotel Garni Guardaval	4 11 19	Pens ab 13.50/16.—

Hotel Garni Flimserhof	4 17 31	Pens So 22.—/26.— alle Zimmer Dusche o. Bad
Konditorei Tea Room Krauer	4 12 51	
Hotel National	4 12 24	Pau So 33.—/50.— vollständig renoviert
Hotel Waldeck	4 12 28	Pens 23.—/35.—
Apartmenthouse am Waldrand	4 11 65	Kochnischen, Kleinküchen, Bad, WC
<b>Flims-Dorf</b>	(081)	
Hotel Vorab	4 11 15	Pens So ab 35.—
<b>Flüelen</b>	(044)	
Hotel Sternen und Urnerhof	2 18 35/32	Pau ab 34.—
Hotel Tell und Post	2 16 16	Pau ab 19.50/23.—
<b>Flüeli OW</b>	(041)	
Hotel Paxmontana	85 22 33	Pens ab 18.—
<b>Gersau</b>	(041)	
Hotel Beau-Rivage	83 62 23	Pau ab 22.—/36.—
Hotel Bellevue a. See	83 61 20	Pau ab 20.—/32.—
Hotel Müller	83 62 12	Pau ab 23.50
Jugendferienheim Rotschuo	83 62 77	Pens 8.—/9.—
Hotel-Konditorei Seegarten	83 62 27	Pau ab 3 Tagen 26.—
Hotel Sonne	83 61 22	Pau ab 24.—
<b>Goldern-Hasliberg</b>	(036)	
Hotel Pension Gletscherblick	5 12 33	Pau 15.—/25.— Z teilw. m. Bad u. WC alkoholfrei
<b>Grüsch GR</b>	(081)	
Hotel Krone	5 21 16	Pens 16.50/20.—
<b>Gstaad</b>	(030)	
Hotel National-Rialto	4 34 74	Pau 29.—/40.— Telefon und Radio
Posthotel Rössli	4 34 12	Pau 25.—/38.—
<b>Heiden</b>	(071)	
Hotel Krone	9 11 27	
Schweizerhof		Pau 24.—/33.—
<b>Hergiswil</b>	(041)	
Hotel Belvédère a. See	75 11 85	Pau ab 25.—/38.—
Hotel-Rest. Brünig	75 11 26	Pau ab 20.—
Hotel Sternen	75 12 62	Pau ab 19.—/22.—
<b>Hohfluh-Brünig</b>	(036)	
Hotel Schweizerhof	5 18 51	Evang. Landeskirchliches Ferienheim Pens 14.—/19.—
<b>Hünibach a. Thunersee</b>	(033)	
Hotel Buri	2 28 13	Pau ab 20.—/25.— ganzes Jahr geöffnet
<b>Interlaken</b>	(036)	
Hotel Belvédère	2 32 21	Pau ab 27.—
Hotel Central	2 16 26	Pau ab 22.—/40.—
Hotel Europe	2 12 41	Pau ab 20.—
Hotel Oberland	2 15 31	Pau 26.—/40.— Lift, Garage
Hotel Schweizerhof	2 18 12	Pau ab 27.—
Hotel Splendid	2 27 12	Pens ab 22.—

Hotel Viktoria-Jungfrau	2 10 21	Pau ab 19.50/72.—
Hotel Weisses Kreuz	2 23 12	Pau 22.—/40.—
<b>Kandersteg</b>	(033)	
Hotel Adler	9 61 21	Pau ab 20.—/52.—
Hotel Alpenruh	9 10 45	Pau ab 17.40
Hotel Doldenhorn	9 62 51	Pau So 22.10/23.20
Grand Hotel Viktoria	9 62 21	Pau So ab 22.—/54.50
<b>Klausen-Pass</b>	(044)	
Hotel Klausenpasshöhe	6 11 64	Pens Z ab 4.50/5.— MZ ab 5.—/7.—
<b>Klosters</b>	(083)	
Hotel Albeina	4 14 22	Pau 20.—/27.—
Café Gotschna-Stübli	3 82 94	
Hotel Madrals-Garni	4 12 78	ZF Pau 22.—/25.—
Gasthaus Madrisa	4 14 62	Pau 20.—/24.—
<b>Krattigen BE</b>	(033)	
Hotel Bellevue	7 56 41	Pens 16.—/22.—
<b>Küsnacht ZH</b>	(051)	
Hotel Sonne	90 02 01	Pens 24.—
<b>Küssnacht am Rigi</b>	(041)	
Hotel Rigiblick	81 26 32	ZF ab 9.50
Seehof du Lac	81 10 12	Pau ab 23.—
<b>Laax bei Ilanz GR</b>	(086)	
Hotel Seehof	7 11 13	Pau ab 21.50/25.—
Hotel Stöckli	7 11 18	ZF (Taxe, Service) ab 20.—
<b>Langnau i/E.</b>	(035)	
Café-Conditorei Hofer-Gerber	2 10 55	feine Patisserie und Glacés
<b>Leissigen a. Thunersee</b>	(036)	
Hotel-Rest. Kreuz	3 12 31	Pens ab 20.—/23.— mit Seeterrasse
<b>Lenzburg</b>	(064)	
Confiserie Tea Room Kurt Bisegger	8 18 48	
<b>Lenzerheide</b>	(081)	
Parkhotel	4 25 25	Pens 24.—/34.—
Posthotel	4 21 60	Pau So 20.—/26.—
<b>Luzern</b>	(041)	
Hotel Astoria	2 62 26	Pau 18.50/41.—
Hotel Beau-Séjour au Lac	2 16 88	Pau bis 34.—
Hotel Continental	2 15 68	Pau 23.—/32.—
Hotel de la Tour-Mostrose	2 14 43	Pens 23.—/29.—
Hotel du Théâtre	2 08 96	Pens 18.—/24.—
Grand Hotel Europa	2 75 01	Pens 28.50/42.50 m. Bad 36.50/55.—
Hotel Flora	2 41 01	Pau 13.—/29.—
Hotel-Rest. Drei Könige	2 08 87/88	Pau 18.—/28.— fl. Wasser, Lift, Garage
Hotel de la Paix	3 73 73	Pau 22.—/29.— ganzes Jahr offen
Hotel Union	2 02 12	Pau 23.—/32.—
<b>Malix bei Chur GR</b>	(081)	
Hotel Belvédère	2 33 78	Pens 20.—/24.—
Hotel Rezia	2 48 27	Pau So 18.—/23.— (ab 3 Tagen)



<b>Merligen a. Thunersee</b> (033)		
Hotel des Alpes	7 32 12	Pens 16.—/25.—
<b>Montreux</b> (021)		
Hotel Pension Elisabeth	6 27 11	Pens 17.50/24.—
<b>Mulegns (Julier-Route)</b> (081)		Pens 18.—/22.—
Posthotel Löwen	7 51 41	Z 5.50/9.—
<b>Murten</b> (037)		
Hotel Enge	7 22 69	Pens 16.—/18.—
<b>Oberhofen a/Thuners.</b> (033)		
Hotel Bären	7 13 22	Pens 21.—/24.—
Hotel-Pension und Restaurant Ländte	7 15 53	Pens 18.50/21.—
<b>Pontresina GR</b> (082)		
Hotel Engadinerhof	6 62 12	Pau 28.—/42.—
Hotel La Collina und Soldanella	6 64 21	Pens 26.—/42.—
Hotel Post	6 63 18	Pau 26.—/42.—
Hotel Rosatsch	6 63 51	Pau 28.—/44.—
Hotel Schweizerhof	6 64 12	Pau ab 26.—
Hotel Walther-Palace	6 64 71	Pau ab 38.—
<b>Rabius GR</b> (086)		
Hotel-Rest. Greina	7 61 68	Pau ab 18.—
<b>Rapperswil</b> (055)		
Hotel Schwanen	2 07 77	Z 10.—/20.— fl. Wasser
<b>Rorschach</b> (071)		
Hotel Anker	41 42 43	Pau 23.50/35.—
Hotel Löwen	41 38 98	Pens 16.—/18.—
<b>Rueras b/Sedrun GR</b> (086)		
Pension Badus	7 71 15	Pau So 20.—/22.—
Heilpädagogisches Kinderheim Soldanella		
Casa Pintga	7 71 61	Ferienlager ab 2.70
Gasthaus Miler	7 71 20	Pens So ab 18.—
Restaurant Post	7 71 26	Pens So ab 16.—
<b>Saanen</b> (030)		
Gross-Landhaus Kranichhof	9 45 25	Pens 18.—/19.—
<b>Saanenmöser</b> (030)		
Sporthotel Saanenmöser	9 44 41	Pens So 16.—/30.—
<b>Samedan</b> (082)		
Hotel Bahnhof		Pens 22.—/25.—
Terminus	6 53 36	Parkplatz, Garage
<b>San Berardino</b> (092)		
Hotel Bellevue	6 26 26	Pau So 19.50/27.—
<b>Alt St. Johann SG</b> (074)		
Hotel Pens. Hirschen	7 42 71	Pau 17.—/21.—
Hotel Löwen	7 42 10	Pau ab 18.—
		vollautom. Kegelbahnen
Hotel Rössli	7 42 60	Pau 18.—/22.—
Hotel-Restaurant Schweizerhof	7 41 21	Pau ab 18.—/22.—
<b>St. Moritz</b> (082)		
Hotel Albana	3 31 21	Pau 35.—/70.—
Hotel Belvédère garni	3 39 05	Sommer u. Winter offen

Hotel Bellevue au Lac	3 37 31	Pau ab 32.—
		Sommer u. Winter offen
Hotel Carlton	3 37 21	Preis auf Anfrage
Crystal Hotel	3 46 81	Pau 37.50/85.80
		Z. mit Bad
Hotel Engadiner Kulm	3 39 31	Preis auf Anfrage
Neues Posthotel	3 36 61	ganzes Jahr geöffnet
Hotel Palace	3 38 12	Preis auf Anfrage
Hotel Suvretta-House	3 33 21	Preis auf Anfrage
<b>St. Moritz-Bad</b> (082)		
Hotel Chesa sur l'En (altes Patrizierhaus)	3 31 44	Pau 26.—/65.—
Hotel Laudinella	3 35 54	Pau So 28.—/30.—
Kantoreih. Laudinella Selbstbedienungshaus	3 58 33	Pau So 18.—/24.—
<b>Scuol/Schuls</b> (084)		
Hotel Bellaval	9 14 81	Pau ab 23.—
Hotel Belvédère und Post	9 13 41	Pau So 29.50/59.40
Pension-Restaurant Crusch Alba	9 11 55	Pau 22.—
Hotel Engadinerhof	9 14 41	Pau So ab 29.50/59.40
Hotel Filli	9 13 36	Pau ab 23.—
Hotel Guardaval	9 13 21	Pau ab 30.50/48.50
Hotel Hohenfels	9 12 13	Pau ab 26.—
Hotel Lischana	9 11 71	Pau So ab 23.—
Hotel Terminus	9 12 71	Pau So ab 26.—
<b>Sedrun GR</b> (086)		
Hotel Krone	7 71 22	Pens So 24.—/26.—
Hotel Oberalp	7 71 55	Pau So ab 23.—
<b>Seelisberg</b> (041)		
Hotel Kulm und Sonnenberg	9 15 71	Pau ab 28.—/50.—
Hotel Waldhaus-Rütli	9 12 70	Pau 17.50/24.—
<b>Sent-Schuls</b> (084)		
Hotel Rezia	9 12 92	Pau So 20.50/27.80
<b>Sils</b> (082)		
Hotel Edelweiss	6 32 22	Pau 26.—/38.—
<b>Sils-Maria</b> (082)		
Hotel Schweizerhof	6 32 52	Pau ab 25.—/48.—
<b>Silvaplana GR</b> (082)		
Hotel Arlas-Garni	6 41 48	Pau So 11.50/19.—
<b>Spiez</b> (033)		
Hotel Heimat	7 77 17	Pau ab 18.50/24.—
Hotel Krone	7 63 31	Pau 20.—/26.—
<b>Stansstad NW</b> (041)		
Hotel Winkelried	84 14 44	Pau ab 24.—/35.—
<b>Stein-Toggenburg SG</b> (074)		
Pension und Jugendhaus Rotenstein	7 65 60	Pau ab 12.—
<b>Tarasp</b> (084)		
Hotel Tarasp	9 14 45	Pau ab 24.—
<b>Thun</b> (033)		
Hotel Emmental	2 23 06	Pau 22.—/25.—
Hotel Falken	2 61 21	Pens 22.—/28.—
		mit Radio u. Telefon

Hotel Sommerheim	2 26 53	Pau ab 23.—/26.—
Confiserie Tea Room		
Steinmann	2 20 47	
<b>Tschierschen GR</b>	(081)	
Hotel Alpina	4 41 22	Pau So 20.—/26.—
Hotel-Pens. Carmenna	4 41 12	Pau So 17.—/22.—
Hotel Central	4 41 36	Pau So 17.—/19.—
Sporthotel Edelweiss	4 41 03	Pau So 18.—/24.—
Hotel-Pension Erika	4 41 07	Pau So 16.—/18.—
Hotel-Pension Jäger	4 41 05	Pau So 20.—/22.—
<b>Unterwasser SG</b>	(074)	
Hotel-Pension Alpina	7 42 25	Pens So ab 17.—
Pension Forrer	7 43 31	Pau So ab 14.—
Pension Itios	7 42 94	Pau ab 18.—
Chinderhus		
Maria Theresia	7 46 37	Pau 10.—/12.—
Hotel Sternen	7 41 01	Pau ab 24.—/39.—
		eigene Forellen-Gew.
Gasthaus Traube	7 41 12	Pau 15.50
Pension Wäldli	7 42 14	Pau ab 17.—
<b>Urigen UR</b>	(044)	Pens 14.—/16.—
Hotel Posthaus	6 11 53	Z ab 3.50
<b>Valbella-Lenzerheide</b>	(081)	
Valbella-Posthotel	4 22 12	Pau 21.—/29.—
<b>Vitznau</b>	(041)	
Hotel Rigi	83 13 61	Pau ab 20.—
<b>Vulpera/Schuls</b>	(084)	
Hotel Villa Silvana	9 13 53	Pau ab 24.—
<b>Weesen</b>	(058)	Pens 18.50/22.50
Strandhotel du Lac	3 50 04	Z 7.—/11.—
<b>Weggis</b>	(041)	
Hotel Albana	82 13 45	H Pens ab 21.—
		Pens ab 24.—
Hotel Beau-Rivage		
und Löwen	82 14 22	Pau 27.—/40.—
Park-Hotel	82 13 14	Pau ab 27.—/40.—
Hotel Rigi	82 11 15	Pau ab 21.—/31.—
Rest.-Hotel-Garni	82 11 28	ZF ab 11.—/16.—
Victoria		ganzes Jahr offen
<b>Wengen</b>	(036)	
Hotel Silberhorn	3 41 41	16.—/26.—
<b>Wilderswil BE</b>	(036)	
Hotel Bärgthus	2 31 06	Pens 15.—/19.—
Gasthof Pension		
Sternen	2 16 17	Pens 13.—/15.50
<b>Wildhaus</b>	(074)	
Hotel Kurhaus		
Alpenblick	7 43 43	Pau ab 20.—
Hotel Kurhaus		
Alpenrose	7 41 76	Pau ab 23.—/32.—
Hotel-Rest. Friedegg	7 43 08	Pau So 17.—/22.—
Pension Kambli	7 41 91	Pau 17.50/19.50
Hotel-Kurhaus		
Schönenboden	7 41 03	Pau ab 18.—/22.—
Hotel-Kurhaus		
Toggenburg	7 41 07	Pau ab 20.—

<b>Winterthur</b>	(052)	Pens 20.—/23.—
Hotel Krone	2 19 33	Z 12.50/24.—
<b>Zug</b>	(042)	MZ ab 4.50 / Dach-
Hotel Zugerhof	4 01 04	garten, Kegelbahnen
<b>Zuoz GR</b>	(082)	
Hotel Chesa Albanas	6 72 18	Pau ab 20.50
Hotel Concordia	6 73 55	Pau So 26.—/34.—
Hotel Crusch Alva	6 73 19	Pau So 26.—/31.—
Pension-Konditorei		
Klarer	6 73 21	Pau ab 21.—
Chesa Laret Garni	6 74 83	Pau So 13.—
Pension Steinbock	6 73 73	Pau So ab 21.—
<b>Zürich</b>	(051)	
Hotel du Théâtre		Z ab 10.—
Seilergraben 69	34 60 62	mit Privat-WC
Hotel Europe,		
Dufourstr. 4	47 10 30	Pau ab 23.— ZF

## Tessin

<b>Ascona</b>	(093)	Z 19.50/55.50
Hotel Acapulco Garni	8 11 51	gedecktes, geheiztes
		Schwimmbad /
		eigener Strand
Albergo Carcani	2 19 05	Pau ab 20.—/39.—
Hotel Ascona	2 11 35	Pens ab 36.—/60.—
Hotel Europe au Lac	2 28 81	Pau 50.—/80.—
Hotel Tamaro au Lac		
und Villa Venedum	2 12 86	Pau 28.—/38.—
<b>Brione o/Minusio</b>	(093)	
Hotel Dallavalle	9 13 96	Pau ab 23.—
		m. Bad ab 33.—
<b>Brissago</b>	(093)	Pau ab 17.50
Pensione Noveledo	8 25 54	H Pens ab 12.50
<b>Locarno</b>	(093)	
Hotel dell'Angelo	7 25 86	Pau ab 20.—
Hotel Belvedere	7 11 54	Pau ab 29.—/32.50
Hotel Garni Millefiori	7 34 33	Z 14.—
Hotel Regina au Lac	7 15 83	Pau ab 24.—
<b>Locarno-Muralto</b>	(093)	
Hote Garni Annita	7 18 29	Pau ab 13.50/18.—
Hotel Beau Rivage	7 10 57	Pau ab 32.—
		m. Bad 50.—
Hotel Carmine und		
Villa Danicha	7 14 09	Pau ab 23.—/40.—
Grand Hotel Locarno	7 17 82	Pau ab 30.—/50.—
Parkhotel	7 45 45	Pau ab 40.— /
		m. Bad ab 55.—
Hotel Quisisana	7 41 41	Pau ab 25.—/50.—
Hotel Reber au Lac	7 46 23	ganzes Jahr offen
Hotel Zürcherhof	7 16 17	Z 16.50/36.—
<b>Locarno-Orselina</b>	(093)	
Hotel Orselina	7 12 41	Pau ab 25.—/50.—
Hotel-Pension Stella	7 16 81	Pau ab 26.—

<b>Lugano</b>	(091)	
Hotel Ariana	2 12 39	Pau 32.—/m. Bad 40.—
Hotel Garni Bellavista	2 09 38	Pau ab 16.— freier Rundblick auf See
Hotel Fédéral-Bahnhof	2 05 51	Pens 18.—/26.—
Hotel International au Lac	2 13 04	Pau ab 28.—/36.—
Hotel Lloyd und National au Lac	2 74 04	Pensionspreis Pau ab 30.—
Hotel Majestic-Métropole	2 75 61	Pens ab 30.—
Palace-Grand-Hotel	2 67 31	Preis nach Anfrage ganzes Jahr offen
Hotel Panorama-Garni (Aussichtshotel)	2 94 33/34	Pens ab 26.—/56.—
<b>Lugano-Cassarate</b>	(091)	
Hotel La Torre	2 63 75	Pens ab 25.— Hochhotel m. Dachter. ganzes Jahr offen

Hotel Garni Mariana	2 95 12	Pau m. Bad 20.—
Strandhotel Seegarten	2 14 21	Pau 28.—
<b>Lugano-Castagnola</b>	(091)	
Hotel Boldt	2 46 21	Pens 20.—/26.— Z m. Privat-Bad
Hotel Eldorado	2 87 91	Pau ab 24.—
Hotel Ville Excelsior	2 13 13	Pens 30.—
Hotel Garni		Pau 15.—/20.—
Locanda Castagnola	2 14 66	neurenov. Hotel Garni ganzes Jahr offen
<b>Lugano-Paradiso</b>	(091)	
Hotel Bellerive au Lac	2 37 38	Pau 31.—/36.—
Hotel Calypso	3 24 41	Pau ab 19.50
Hotel de la Paix	2 65 31	Pau 32.—/38.—
Hotel du Lac	2 34 35	Pau ab 40.—/54.—
Hotel Ritschard und Ville Savoy	2 48 12	Pau ab 28.—/33.—
Hotel Post Simplon	2 13 63	Pau 23.—/27.—

# DAS BUCH ÜBER DAS GEISTIG BEHINDERTE KIND GEFÖRDERT VON DER STIFTUNG PRO HELVETIA UND DER JOSEPH P. KENNEDY JUNIOR-FOUNDATION

Ein kleines Buch mit weiter Wirkung – In drei Sprachen:

*Mit Hilfe der Pro Helvetia stark verbilligte deutschsprachige und französische Ausgaben:*

Dr. Maria Egg

EIN KIND IST ANDERS

Ein Wegweiser für Eltern, Betreuer und Freunde geistig gebrechlicher Kinder  
Fr. 5.80. Schweizer Spiegel Verlag, Zürich

MON ENFANT N'EST PAS COMME  
LES AUTRES

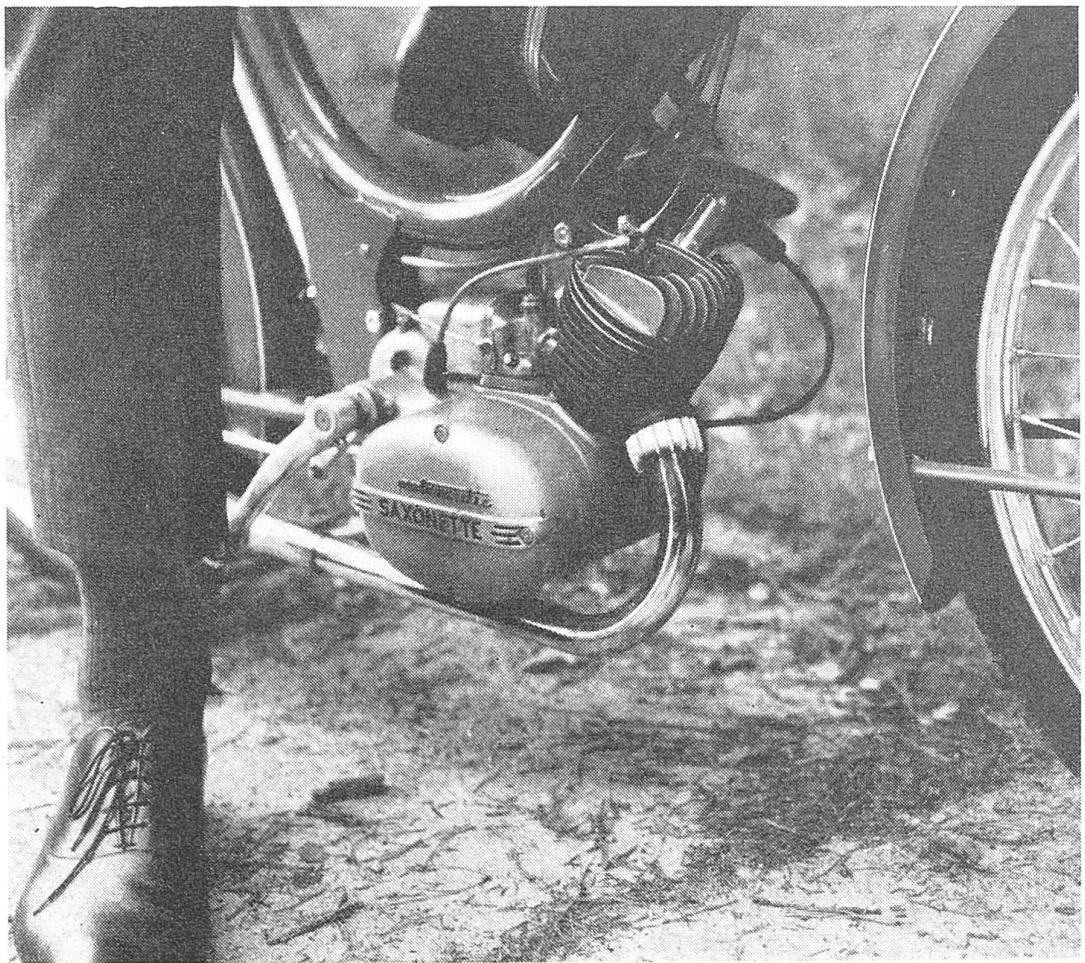
Verlag Delachaux et Niestlé, Neuchâtel

*Unter den Auspizien der Joseph P. Kennedy junior Stiftung:*  
WHEN A CHILD IS DIFFERENT

Verlag The John Day Company Inc., New York

Die Schwester des verstorbenen Präsidenten Kennedy, Frau Eunice Kennedy Shriver, schreibt zu diesem Buch:

«Die praktische Seite des Buches, die auf Maria Eggs unvergleichlicher Erfahrung mit zurückgebliebenen Kindern beruht, macht diesen «Führer» zum ansprechendsten, hilfreichsten, überzeugendsten und klarsten Buch über behinderte Kinder, das je geschrieben werden kann. Dr. Egg legt die Verantwortung zur Förderung des Kindes in die Hände der Eltern. Sie glaubt daran, daß die Eltern durch Ausdauer Großes vollbringen können. Sie sagt uns nicht nur, wie sich das Kind entwickeln wird, sondern auch wie es Schritt für Schritt gefördert werden kann. Seite für Seite stellt Maria Egg realistische, erreichbare Ziele auf.»



## Auf dem Boden der Tatsachen

Mehr als 200 000 Motorfahräder sind seit 1961 in unserem Land in Verkehr gesetzt worden.

Mehr als 200 000 zufriedene Besitzer benützen täglich dieses anspruchslose, wirtschaftliche Fahrzeug für den Weg zur Arbeit und zur Schule, zum Einkaufen und zur Erholung. Es hilft Zeit sparen, macht unabhängig von Fahrplänen und benötigt keinen Parkraum.

Motorfahräder mit SAXONETTE-AUTOMATIK-Motor sind sicher, unkompliziert wie ein Velo, immer startbereit und besonders leise (nur 70 Dezibel). Dank der Zweigang-Getriebeautomatik fällt Kuppeln und Schalten fort. Allein durch das Handdrehgas am Lenker wird die Fahrt reguliert. Ohne mizutreten bewältigen Sie damit Steigungen bis zu 20 %.

Das sind Tatsachen, mit denen Sie sich befreunden sollten.

Ihr nächster Fahrradhändler zeigt Ihnen gerne eine Auswahl von Motorfahrädern mit SAXONETTE-AUTOMATIK-Motor.

## Amsler & Co. AG, Feuerthalen

Generalvertretung der Fichtel & Sachs AG, Schweinfurt am Main



---

## Wohnen + Hobby

Ein Hobby.  
Und der nötige Raum?  
Vielleicht in der Dachkammer.  
Oder: im Keller.

Unsere Innenarchitekten  
haben eine bessere Lösung gefunden.  
Zahlreiche Vorschläge  
zeigen in unseren Ausstellungen:  
so wohnt man mit dem Hobby.

Vielleicht sammeln Sie Marken.  
Oder antike Waffen.  
Sie basteln.  
Sie sticken.  
Sie haben exotische Vögel.  
Oder eine Modelleisenbahn.  
Die richtige Möblierung schafft Platz für Ihr Steckenpferd.



### Rothen-Möbel, Bern

Hauptgeschäft: Standstr. 13-Flurstr. 26  
Kleinausstellung am Kornhausplatz

### Zingg-Lamprecht, Zürich

Hauptgeschäft: am Stampfenbachplatz  
«Danšk Kunst»: Claridenstr. 41

### Conforta SA, Lausanne

l'art danois, avenue Villamont 19

---